

Personal Information Update Request Form

1. THÔNG TIN KHÁCH HÀNG CUSTOMER INFORMATION		Chủ tài khoản 1 Account Holder 1		Chủ tài khoản 2 Account Holder 2	
Họ và tên Full name (Ghi bằng chữ IN HOA In BLOCK letters)					
Số CMND / Hộ chiếu ID / Passport no.					
Số CIF CIF no.					
2. CHI TIẾT THÔNG TIN ĐƯỢC THAY ĐỔI DETAILS OF CHANGE					
Quý khách vui lòng điền những thông tin cần thay đổi Please complete only those details to be changed					
Thông tin liên lạc mới New contact details					
Địa chỉ thường trú Permanent address					
Địa chỉ hiện tại Current residential address					
Địa chỉ cơ quan Company address					
Điện thoại liên lạc Contact no. ☐ Sử dụng số điện thoại di động này cho dịch vụ SMS Banking và Hong Leong Connect Also use this mobile no. for SMS Banking and Hong Leong Connect services	Di động Mobile		Di động Mobile		
	Nhà riêng Home		Nhà riêng Home		
	Cơ quan Office		Cơ quan Office		
Địa chỉ điện tử (Tối đa 30 ký tự) Email address (Maximum 30 characters) ☐ Sử dụng địa chỉ điện tử này cho dịch vụ Hong Leong Connect Also use this email address for Hong Leong Connect services					
Chi tiết mới về giấy tờ tùy thân New identity document details					
Hộ chiếu Passport no.					
Số CMND ID no.					
Ngày cấp Date of issue					
Nơi cấp Place of issue					
Thay đổi điều kiện ký (Chỉ áp dụng đối với tài khoản đồng chủ sở hữu) Changing signing conditions (Applicable for joint account only)	☐ Thay đổi thành "Tất cả cùng ký" Changing to "All to sign" ☐ Thay đổi thành "Bất kỳ một người ký" Changing to "Any one to sign" ☐ Thay đổi thành "Khác": Changing to "Other":				

Thay đổi chữ ký <i>New specimen signature</i>	Chủ tài khoản 1 <i>Account Holder 1</i>		Chủ tài khoản 2 <i>Account Holder 2</i>	
Chữ ký mẫu cũ <i>Old specimen signature</i>				
Chữ ký mẫu mới <i>New specimen signature</i>	Ký lần thứ 1 <i>1st time signing</i>	Ký lần thứ 2 <i>2nd time signing</i>	Ký lần thứ 1 <i>1st time signing</i>	Ký lần thứ 2 <i>2nd time signing</i>
	Tên <i>Name</i> : Số CMND / Hộ chiếu ID / <i>Passport No.</i>		Tên <i>Name</i> : Số CMND / Hộ chiếu ID / <i>Passport No.</i>	

3. ĐỒNG Ý XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN

Căn cứ Nghị định số 13/2023/NĐ-CP ngày 17/4/2023 về bảo vệ dữ liệu cá nhân (và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế trong từng thời kỳ, nếu có) ("**Nghị định 13**") và các quy định pháp luật có liên quan, Tôi/ Chúng tôi với tư cách Khách hàng/ Chủ tài khoản theo đây xác nhận trên cơ sở liên tục rằng:

Pursuant to the Decree 13/2023/ND-CP dated 17/4/2023 on personal data protection (and its revisions from time to time, if any) ("**Decree 13**") and related applicable laws, I/We as the Customer/ Account Holder hereby affirm on a continuous basis that:

- (a) Khách hàng/ Chủ tài khoản hiểu rõ và đồng ý cho Ngân Hàng được quyền thực hiện các hoạt động về xử lý thông tin, dữ liệu cá nhân của chính Khách hàng/ Chủ tài khoản hoặc cá nhân khác có liên quan (sau đây gọi chung là "**Chủ thể Dữ liệu**") được Khách hàng/ Chủ tài khoản cung cấp cho Ngân Hàng tại giấy đề nghị/ yêu cầu này, các tài liệu có liên quan và/hoặc được Ngân Hàng thu thập trong từng thời kỳ nhằm phục vụ cho việc thiết lập mối quan hệ, cung cấp các sản phẩm, dịch vụ ngân hàng, thực hiện các giao dịch theo giấy đề nghị/ yêu cầu này và/hoặc các thỏa thuận có liên quan khác được xác lập giữa Khách hàng/ Chủ tài khoản với Ngân Hàng trong từng thời kỳ, cũng như theo các mục đích khác, cách thức xử lý, tiết lộ được Ngân Hàng xác định phù hợp với các điều khoản, điều kiện nêu tại Thông Báo XLDLCN (như được định nghĩa dưới đây).

The Customer/ Account Holder understands and entitles the Bank to process personal data, information of the very Customer/ Account Holder or other relevant individuals (hereinafter referred to as “Data Subject”) provided to the Bank by the Customer/ Account Holder herein, relevant documents and/or collected by the Bank from time to time for serving the establishment of relationship, supply of banking products, services, performance of relevant transactions under this request form or other relevant, agreements made between the Customer/ Account Holder and the Bank from time to time, as well as following other purposes, processing methods, disclosures as defined by the Bank in accordance with terms and conditions as prescribed in the PDPS Notice (as defined herein below).

“Thông Báo XLDLCN” có nghĩa là Thông báo về việc bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm các sửa đổi, bổ sung và thay thế trong từng thời kỳ) được Ngân Hàng ban hành và được xem là một bộ phận đính kèm, không tách rời của giấy đề nghị này và các hợp đồng/ thỏa thuận được xác lập giữa Khách hàng/ Chủ tài khoản và Ngân Hàng trong từng thời kỳ. Nội dung chi tiết của Thông Báo XLDLCN có thể được tải về hoặc xem trực tiếp bằng cách truy cập vào phần “Quản trị công ty” trên website (www.hlbank.com.vn) của Ngân Hàng.

"PDPS Notice" means the Notice on personal data processing and security (including amendments, supplements and replacement from time to time) issued by the Bank and forms as an integral part of this request form and agreements made between the Customer/ Account Holder and the Bank from time to time. The details of the PDPS Notice can be downloaded or directly viewed by accessing the "Corporate Governance" section on the Bank's website (www.hlbank.com.vn).

- (b) Khách hàng/ Chủ tài khoản xác nhận đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với toàn bộ nội dung chi tiết của Thông Báo XLDLCN, bao gồm nhưng không giới hạn tại: (i) Loại dữ liệu cá nhân được thu thập, xử lý, theo đó Khách hàng/ Chủ tài khoản hiểu rằng các thông tin, dữ liệu cá nhân cung cấp cho/ thu thập bởi Ngân Hàng có thể bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và/hoặc dữ liệu cá nhân nhạy cảm; (ii) Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân; (iii) Cách thức thu thập, xử lý dữ liệu cá nhân; (iv) Tiết lộ dữ liệu cá nhân, tức là các trường hợp, tổ chức, cá nhân mà Ngân Hàng có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân để xử lý dữ liệu cá nhân; (v) Các quyền và nghĩa vụ của Khách hàng/ Chủ tài khoản; (vi) Hậu quả, thiệt hại không mong muốn có thể xảy ra; (vii) Thời gian bắt đầu và thời gian kết thúc xử lý dữ liệu cá nhân.

The Customer/ Account Holder confirms that the Customer/ Account Holder has read and understand thoroughly the details of PDPS Notice, including but not limited to: (i) Types of personal data collected, processed, as such, the Customer/ Account Holder understands that such personal data, information provided to/ collected by the Bank may include general personal data and sensitive personal data; (ii) Use, purpose of personal data processing; (iii) Personal data collection and processing methods; (iv) Disclosure of personal data, which means the cases, organizations, individuals that the Bank may disclose personal data for processing; (v) Rights and obligations of Customer/ Account Holder; (vi) Undesirable consequences; (vii) Personal data processing start and ending time.

- (c) Trong trường hợp Khách hàng/ Chủ tài khoản cung cấp thông tin cá nhân của người khác cho Ngân Hàng xử lý theo giấy đề nghị/ yêu cầu này hoặc thỏa thuận khác trong từng thời kỳ, Khách hàng/ Chủ tài khoản đảm bảo rằng (i) đã nhận được sự đồng ý/ ủy quyền đầy đủ và hợp lệ theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân (bao gồm nhưng không giới hạn ở Nghị định 13) từ (các) cá nhân đó, (ii) đã thông báo đầy đủ cho (các) cá nhân đó nội dung của Thông Báo XLDLCN.

The Customer/ Account Holder undertakes that all of information, personal data to be provided to the Bank is completely authentic, up-to-date and shall be re-updated upon the changes (if any) at its best awareness. When sharing the personal data of the others to the Bank for processing from time to time, the Customer/ Account Holder ensures that the Customer/ Account Holder has (i) obtained the valid consent or authorization from other individuals as per the laws on personal data protection (including but not limited to the Decree 13), (ii) informed sufficiently to them the content of PDPS Notice.

- (d) Khách hàng/ Chủ tài khoản hiểu và đồng ý rằng trường hợp Khách hàng/ Chủ tài khoản vi phạm bất kỳ nội dung nào về quy định xử lý dữ liệu cá nhân nêu tại phần này hoặc Chủ thẻ Dữ liệu rút lại sự đồng ý hoặc yêu cầu bất kỳ nội dung nào làm ảnh hưởng, hạn chế quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Ngân Hàng trong quá trình cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các giao dịch, thỏa thuận với Khách hàng/ Chủ tài khoản có thể dẫn đến việc Ngân Hàng được quyền tạm ngừng, giới hạn, chấm dứt hoặc từ chối việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các giao dịch tương ứng đó đối với Khách hàng/ Chủ tài khoản.

The Customer/ Account Holder understands and agrees in case the Customer/ Account Holder to breach any content on personal data processing herein or there is any withdrawal of consent or any limitation made by the Data Subject that affect, restrict the right of the Bank to process personal data during its provision of products, services, performance of transactions, agreements with the Customer/ Account Holder, which may lead to the right of the Bank to delay, limit, terminate or refuse to provide its products, services, perform the transactions accordingly against the Customer/ Account Holder.

- (e) Khách hàng/ Chủ tài khoản hiểu rằng các đề nghị về xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm nhưng không giới hạn tại đề nghị đồng ý với một phần hoặc điều kiện kèm theo hoặc liên quan đến mục đích tiếp thị, quảng cáo), Khách hàng/ Chủ tài khoản có thể gửi đề nghị cho Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng của Ngân Hàng qua số 1900633068 hoặc thực hiện trực tiếp tại (các) chi nhánh của Ngân Hàng theo địa chỉ công bố tại phần "Liên hệ" trên website (www.hlbank.com.vn) của Ngân Hàng.

The Customer/ Account Holder understands that requests related to personal data processing (including but not limited to request of partial/conditional consent or related to marketing, advertising purposes), Customer/ Account Holder may send such request to the Bank's Call Center via no. 1900633068 or directly contact the Bank's branches whose address is available at the "Contact Us" section on our website (www.hlbank.com.vn).

***Xác nhận của Khách hàng/ Chủ tài khoản:** Vui lòng xác nhận đồng ý bằng cách đánh dấu vào ô bên dưới và ký tên

Confirmation of the Customer/ Account Holder: Please give your consent by marking into the below checkbox and signing

☐	Tôi/ Chúng tôi xác nhận đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý mọi nội dung về xử lý dữ liệu cá nhân tại phần này./ I/ We have read carefully, clearly understood and agreed to all of above content on the personal data processing.	Chữ ký Khách hàng/ Chủ tài khoản 1: Signature of Customer/ Account Holder 1:
☐	Tôi/ Chúng tôi xác nhận đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý mọi nội dung về xử lý dữ liệu cá nhân tại phần này./ I/ We have read carefully, clearly understood and agreed to all of above content on the personal data processing.	Chữ ký Khách hàng/ Chủ tài khoản 2: Signature of Customer/ Account Holder 2:

4. XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG CUSTOMER'S CONFIRMATION

"Tôi/ Chúng tôi theo đây cam kết rằng tất cả các thông tin cung cấp cho Ngân Hàng là chính xác và sẽ ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng về bất kỳ thay đổi nào trong các thông tin và tài liệu đó và cho phép Ngân Hàng xác minh và thu nhập thêm bất kỳ thông tin cần thiết nào khác."

"I/ We, hereby declare that all information and documents provided to the Bank are true and correct and will immediately inform the Bank of any changes to the same and authorise the Bank to verify and obtain any other information required."

Chữ ký Chủ tài khoản 1 Signature - Account Holder 1 Tên Name Ngày Date	Chữ ký Chủ tài khoản 2 Signature - Account Holder 2 Tên Name Ngày Date
--	--

*Lưu ý: trường hợp người ký là trẻ em (người dưới 16 tuổi) thì cần có ký xác nhận bổ sung của cả cha và mẹ hoặc người giám hộ khác của họ/

Note: in case the applicant is juvenile (less than 16 years-old), additional signing of both applicant's parents or legal guardian is required.

5. XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG TNHH MTV HONG LEONG VIỆT NAM (“Ngân Hàng”)
CONFIRMATION OF HONG LEONG BANK VIETNAM LIMITED (the “Bank”)

Ngày <i>Date</i>	Ghi chú <i>Remark</i>	Phê duyệt <i>Authorisation</i>		
Chi nhánh / Phòng giao dịch <i>Branch / Transaction Office</i>		Giao dịch viên <i>Attended by</i>	Kiểm soát viên 1 <i>Authorised by</i>	Kiểm soát viên 2 <i>Authorised by</i>
Mã số Chi nhánh / Phòng giao dịch <i>Branch / Transaction Office code</i>				